



ASOCIAȚIA TRADUCĂTORILOR DIN ROMÂNIA

E-mail: info@atr.org.ro

Web: <http://www.atr.org.ro>

Tel/fax: 0264-596125

Cod fiscal: 16797125

IBAN: RO10 BTRL 0130 1205 A939 49XX, Banca Transilvania, Sucursala Cluj-Napoca

REGULAMENT INTERN PRIVIND MEMBRII ATR

Capitolul I: MEMBRII ATR

A. Generalități

Art. 1 - Pot deveni membri ATR orice persoane fizice sau juridice care aderă la prevederile Statutului ATR, ale Codului Deontologic al ATR, sprijină ATR și profesează în domeniile: traducere, interpretariat, terminologie și conexe sau studiază aceste discipline în cadrul unor cursuri universitare și / sau postuniversitare autorizate.

Art. 2 - Toți membrii sunt acceptați la început în calitate de membri aderenți sau membri debutanți înainte de a deveni membri titulari. Membrii vor opta pentru una dintre formele de organizare ca persoană fizică sau juridică la depunerea dosarului de titularizare și vor figura în bazele de date ATR conform acestei opțiuni.

Art. 3 - Admiterea membrilor se face pe bază de cerere tip, datată și semnată, transmisă pe hârtie sau electronic, în conformitate cu procedurile corespunzătoare descrise în Statutul ATR și în prezentul Regulament Intern și cu legislația în vigoare.

Art. 4 - Toate cererile de înscriere în asociație, de retragere din ATR, precum și propunerile de numire de membri de onoare, sau orice alte comunicate oficiale vor fi trimise prin corespondență înregistrată, recomandată sau cu confirmare de primire pe adresa sediului Asociației Traducătorilor din România.

B. Membrii fondatori

Art. 5 - Membrii fondatori ai ATR enumerați în Anexa 1 la Statut devin membri titulari de drept și vor avea toate drepturile și obligațiile ce decurg din această calitate în condițiile Statutului și ale Regulamentului Intern.

C. Membrii aderenți și procedura de aderare la ATR

Art. 6 - Membrii aderenți ai ATR pot fi persoane fizice sau juridice române sau străine.

Art. 7 - Calitatea de membru aderent se acordă la cerere de Consiliul Director sau de comisia specializată, conform Statutului și conform procedurii de admitere descrise la articolul 8 din prezentul Regulament Intern.

Art. 8 - Înscrierea membrilor aderenți în ATR se realizează pe bază de cerere tip, datată și semnată. Se folosește cererea de aderare în asociație disponibilă pe pagina de Internet a ATR sau la sediul ATR. Dosarul de aderare poate fi transmis prin poștă, fax sau electronic. Cererea de aderare va fi însoțită de următoarele documente:

- CV detaliat după modelul standard ATR
- Copie xerox după diplomele, certificatele, autorizațiile de traducător și / sau interpret eliberate de instituții acreditate din țară sau din străinătate.
- Copie xerox după buletinul sau cartea de identitate sau după pașaport



ASOCIAȚIA TRADUCĂTORILOR DIN ROMÂNIA

E-mail: info@atr.org.ro

Web: <http://www.atr.org.ro>

Tel/fax: 0264-596125

Cod fiscal: 16797125

IBAN: RO10 BTRL 0130 1205 A939 49XX, Banca Transilvania, Sucursala Cluj-Napoca

- Copie xerox după certificatul de căsătorie sau de divorț, numai în cazul schimbării numelui
- Copie xerox după dovada plății cotizației pe anul în curs
- O fotografie recentă color tip pașaport

Art. 9 - Cererile de aderare ale membrilor aderenți sunt aprobate în ședința Consiliului Director ATR prin hotărârea Consiliului Director. Hotărârile Consiliului Director sunt aduse la cunoștința membrilor.

Art. 10 - Membrii aderenți cetățeni români, persoane fizice sau juridice, pot deveni membri titulari în orice moment prin parcurgerea procedurii de titularizare a membrilor ATR.

Art. 11 – Membrii aderenți cetățeni străini își păstrează calitatea de membru aderent pe termen nedeterminat, în condițiile prezentului Regulament Intern. Ei vor figura într-o bază de date specială dedicată prestatorilor de servicii din străinătate și susținătorilor ATR.

Art. 12 – Membrii care nu au ca obiect de activitate una dintre profesiile de traducător, interpret, terminolog sau conexe își păstrează calitatea de membru aderent pe o perioadă nedeterminată, în condițiile prezentului Regulament Intern. Ei vor figura într-o bază de date specială dedicată prestatorilor de servicii din străinătate și susținătorilor ATR.

Art. 13 - Membrii aderenți au drepturile și obligațiile prevăzute în Statutul ATR și în legislația în vigoare.

D. Membrii debutanți și procedura de aderare la ATR

Art. 14 - Membrii debutanți ATR pot fi persoane fizice sau juridice române sau străine.

Art. 15 - Calitatea de membru debutant se acordă la cerere de Consiliul Director sau de comisia specializată, conform Statutului și conform procedurii de admitere descrisă la articolul 16 din prezentul Regulament Intern.

Art. 16 - Înscrierea membrilor debutanți în ATR se realizează pe bază de cerere tip datată și semnată. Se folosește cererea de aderare în asociație disponibilă pe pagina de Internet a ATR sau la sediul ATR. Dosarul de aderare poate fi transmis prin poștă, fax sau electronic. Cererea de aderare va fi însoțită de următoarele documente:

- CV detaliat după modelul standard ATR
- Copie xerox după carnetul de student, masterand sau doctorand, vizat la zi
- Copie xerox după buletinul sau cartea de identitate sau pașaport și după certificatul de căsătorie sau de divorț, în cazul schimbării numelui
- Copie xerox după dovada plății cotizației pe anul în curs
- O fotografie recentă color tip pașaport

Art. 17 - Cererile de aderare ale membrilor debutanți sunt aprobate în ședința Consiliului Director ATR prin hotărârea Consiliului Director. Hotărârile Consiliului Director sunt aduse la cunoștința membrilor.

Art. 18 - Calitatea de membru debutant este limitată la 3 ani consecutivi.

Art. 19 - Membrii debutanți au drepturile și obligațiile prevăzute în Statutul ATR și în legislația în vigoare.

E. Membrii titulari și procedura de titularizare a membrilor ATR



ASOCIAȚIA TRADUCĂTORILOR DIN ROMÂNIA

E-mail: info@atr.org.ro

Web: <http://www.atr.org.ro>

Tel/fax: 0264-596125

Cod fiscal: 16797125

IBAN: RO10 BTRL 0130 1205 A939 49XX, Banca Transilvania, Sucursala Cluj-Napoca

Art. 20 – Numai membrii titulari sunt membri cu drepturi depline ai ATR și au totalitatea drepturilor și obligațiilor prevăzute de Statutul ATR și de legislația în vigoare.

Art. 21 - Membrii aderenți sau debutanți ai ATR, persoane fizice sau juridice, pot deveni membri titulari în urma unei acreditări pe bază de dosar, denumită în scopul prezentului Regulament Intern ATR „titularizare a membrilor”.

Art. 22 - Conținutul dosarului de titularizare este diferit în funcție de opțiunea exprimată de membrul aderent sau debutant de a figura în evidențele și în baza de date ATR în calitate de persoană fizică sau juridică.

Art. 23 – Pentru analizarea dosarului de titularizare se percepe o taxă de procesare a dosarului, stabilită de Adunarea generală a ATR. Dosarul de titularizare trebuie însoțit de dovada plății taxei de procesare a dosarului.

Art. 24 - Dosarul de titularizare pentru persoane fizice (membri aderenți sau debutanți cu cotizația achitată la zi) trebuie să conțină minimum următoarele documente:

- a) Copie xerox după documente doveditoare ale statutului de traducător sau
- b) Copie xerox după contractul de muncă dovedind statutul de angajat ca traducător de minimum 2 ani sau
- c) Minimum 2 titluri publicate (copie xerox după paginile doveditoare) și
- d) Minimum 2 ani de experiență în domeniul traducerilor și/sau interpretariatului și/sau terminologiei pentru absolvenții de studii superioare, minimum 3 ani de experiență pentru absolvenții de colegii sau alte forme de învățământ postliceal sau minimum 5 ani de experiență pentru traducătorii absolvenți de studii secundare. Experiența va fi atestată prin recomandări, copii după contracte, copii după facturi, documente administrative etc.
- e) Traducătorul trebuie să facă dovada traducerii a minimum 1.500 de pagini standard (o pagină standard reprezintă 1.500 caractere fără spații) în ultimii 2 ani de activitate.
- f) Copie xerox după diploma universitară sau, în lipsa acesteia, după ultima diplomă, copie xerox după certificatul de căsătorie sau sentința de divorț, numai în cazul schimbării numelui.
- g) Cetățenia română (copie xerox după buletinul de identitate sau cartea de identitate)
- h) CV detaliat al candidatului după modelul standard ATR

Literele a), b), c) sunt alternative, nu cumulative.

Art. 25 - Dosarul de titularizare pentru persoane juridice (membri aderenți sau debutanți cu cotizația achitată la zi) va conține următoarele documente:

- a) Copie xerox după actul care certifică statutul legal al firmei (CUÎ) și cu obiectul principal de activitate traducerisau
- b) Dacă de la litera a) nu rezultă că obiectul principal de activitate al firmei sunt traducerile, copie xerox după articolul din statut care menționează acest lucru (cod CAEN 7485) și
- c) Certificatul constatator eliberat de Registrul Comerțului, de dată recentă, în original; d) Dovada a cel puțin 2 ani de activitate în domeniul traducerilor (atestată prin copii după facturi, recomandări de la clienți, copii după contracte pentru fiecare limbă în / din care traduce)
- e) CV detaliat după modelul standard ATR al directorului / managerului / patronului firmei sau al reprezentantului acesteia în asociație, din care să rezulte că are profesia de traducător

Literele a) și b) sunt alternative, nu cumulative.



ASOCIAȚIA TRADUCĂTORILOR DIN ROMÂNIA

E-mail: info@atr.org.ro

Web: <http://www.atr.org.ro>

Tel/fax: 0264-596125

Cod fiscal: 16797125

IBAN: RO10 BTRL 0130 1205 A939 49XX, Banca Transilvania, Sucursala Cluj-Napoca

Art. 26 – Dosarul de titularizare se trimite prin corespondență înregistrată, recomandată sau cu confirmare de primire.

Art. 27 – Dosarele de titularizare depuse de membrii aderenți sau debutanți ai ATR sunt analizate de Consiliul Director sau de comisia specializată. Pe baza analizei membrilor Consiliul Director sau ai comisiei specializate, la fiecare trei luni, aceasta va elabora o listă cu propuneri de titularizare de membri pe care o trimite spre aprobare Consiliului Director.

Art. 28 – Consiliul Director va analiza titularizarea membrilor aderenți sau debutanți propuși de comisia specializată în ședința următoare primirii propunerilor de titularizare de la comisia specializată. Consiliul Director ATR acordă calitatea de membri titulari prin hotărârea Consiliului Director. Hotărârile Consiliului Director sunt comunicate membrilor.

Art. 29 – Membrii titulari pot opta pentru schimbarea încadrării în ATR ca persoană fizică sau juridică. Schimbarea încadrării se realizează printr-o cerere scrisă și datată adresată Consiliului Director ATR. La cerere se anexează dovada plății taxei de procesare a dosarului. În termen de maximum 30 zile de la primirea cererii și a dovezii plății taxei, Consiliul Director dispune modificarea încadrării membrului titular în baza de date ATR dedicată membrilor titulari și comunică decizia membrilor.

F. Membrii de onoare

Art. 30 - Calitatea de membru de onoare se acordă unor specialiști, sponsori sau altor persoane fizice sau juridice din țară sau străinătate, care împărtășesc obiectivele și sprijină activitatea ATR. Calitatea de membru de onoare se acordă de către Consiliul Director conform Statutului și conform procedurii descrise la articolului 31 din prezentul Regulament Intern.

Art. 31 - Calitatea de membru de onoare este acordată de Consiliul Director la propunerea scrisă a minimum trei membri titulari ai ATR. Membrii promotori ai propunerii descriu pe scurt argumentele care i-au îndemnat să propună acordarea calității de membru de onoare. Consiliul Director analizează propunerea și argumentele expuse de promotorii propunerii și decid asupra propunerii în ședința Consiliului Director prin vot deschis. Pentru ca propunerea să poată fi aprobată este nevoie ca toți membrii Consiliului Director să fie prezenți la ședință și să-și exprime votul valabil. Propunerile de acordare a calității de membru de onoare se aprobă cu unanimitate de voturi.

Art. 32 - Cererile de acordare a calității de membru de onoare vor fi analizate în ședința Consiliului Director ATR următoare primirii cererii și vor fi aprobate prin hotărârea Consiliului Director. Hotărârile Consiliului Director sunt comunicate membrilor.

Art. 33 - Membrii de onoare sunt scutiți de la plata cotizațiilor.

Art. 34 - Membrii de onoare au drepturile și obligațiile prevăzute în Statutul ATR și în legislația în vigoare.

G. Membrii ATR persoane juridice

Art. 35 - Persoanele juridice pot fi membri ATR conform Statutului ATR și conform prezentului Regulament Intern. În relațiile cu persoanele juridice membre, ATR va respecta următoarele principii:



ASOCIAȚIA TRADUCĂTORILOR DIN ROMÂNIA

E-mail: info@atr.org.ro

Web: <http://www.atr.org.ro>

Tel/fax: 0264-596125

Cod fiscal: 16797125

IBAN: RO10 BTRL 0130 1205 A939 49XX, Banca Transilvania, Sucursala Cluj-Napoca

- ATR nu intervine în problemele interne ale structurilor membre și nu afectează relațiile acestora cu terții.
- ATR nu se implică în niciun fel de partizanat politic.
- Structurile membre păstrează întreaga libertate de acțiune, în măsura în care nu activează contrar scopului și obiectivelor ATR.
- Membrii vor căuta să armonizeze cât mai mult strategia și programul lor de activitate cu strategia și programul de activitate al ATR, în conformitate cu recomandările Adunării Generale.
- Legătura și informarea reciprocă regulată dintre ATR și membrii săi se face atât direct, prin intermediul structurilor executive și ai membrilor, cât și prin intermediul unor publicații.

Capitolul II: SANȚIONAREA ȘI EXCLUDEREA MEMBRILOR

Art. 34 – Pentru încălcarea prevederilor Statutului, Regulamentului Intern, Codului Deontologic, hotărârilor Adunării Generale ATR, hotărârilor Consiliului Director ATR și obligațiilor ce revin membrilor ATR, membrii pot fi sancționați cu:

- avertisment;
- blam;
- suspendare;
- excludere.

Art. 35 – Consiliul Director al ATR va aplica sancțiunile de avertisment, blam și suspendare, în funcție de gravitatea situației.

Art. 36 – Avertismentul va fi notificat în scris membrului vizat de către Consiliul Director și va cuprinde o expunere de motive și recomandări de remediere a prejudiciilor aduse ATR.

Art. 37 – Blamul va fi notificat în scris membrului vizat conform gravității situației sau ca urmare a neremedierii unui prejudiciu deja sancționat prin avertisment repetat. Blamul va fi aplicat prin hotărârea Consiliului Director și va conține o expunere de motive și recomandări de remediere a prejudiciilor aduse ATR. Hotărârea Consiliului Director este comunicată membrilor.

Art. 38 - Suspendarea se notifică în scris membrului vizat conform gravității situației sau ca urmare a neremedierii unui prejudiciu deja sancționat prin avertisment repetat sau blam. Suspendarea se aplică prin hotărârea Consiliului Director și conține o expunere de motive, recomandări de remediere a prejudiciilor aduse ATR și un termen limită de remediere a prejudiciilor. Până la remedierea prejudiciilor, membrul ATR este suspendat și nu se mai bucură de drepturile conferite de calitatea de membru al ATR. Hotărârea Consiliului Director este adusă la cunoștința membrilor interesați.

Art. 39 – Adunarea Generală a ATR aplică sancțiunea de excludere a membrilor ATR la propunerea Consiliului Director al ATR.

Art. 40 – Adunarea Generală aplică sancțiunea de excludere a membrului vizat prin hotărâre, conținând o expunere de motive și decizia Adunării Generale. Hotărârea Adunării Generale privind excluderea de membri este notificată în scris membrului vizat.

Art. 41 - Încetarea calității de membru are loc în următoarele condiții:

- neplata cotizației de membru;
- retragere;



ASOCIAȚIA TRADUCĂTORILOR DIN ROMÂNIA

E-mail: info@atr.org.ro

Web: <http://www.atr.org.ro>

Tel/fax: 0264-596125

Cod fiscal: 16797125

IBAN: RO10 BTRL 0130 1205 A939 49XX, Banca Transilvania, Sucursala Cluj-Napoca

- excludere;
- pierderea calității de persoană juridică, respectiv deces sau pierderea drepturilor civile, în cazul persoanelor fizice.
- schimbarea obiectului de activitate.

Art. 42 - Încetarea calității de membru atrage eliberarea din funcție, de drept, a persoanelor fizice alese în diverse funcții din structurile ATR.

Capitolul III: COTIZAȚIILE

Art. 43 – Apartenența membrilor la ATR este condiționată de plata cotizației anuale de membru. Neplata cotizației de membru poate atrage sancțiuni conform Statului ATR și prezentului Regulament Intern.

Art. 44 – În cazul în care, un membru nu achită cotizația anuală timp de 1 an, Consiliul Director poate lua decizia de sancționare a membrului cu avertisment și / sau suspendare până la remedierea situației, conform Capitolului II din Regulamentul Intern. Hotărârea Consiliului Director este comunicată în scris membrilor.

Art. 45 - Membrii ATR care nu achită cotizația anuală timp de 2 ani consecutivi sunt excluși în mod automat din ATR, pierzându-și statutul de membru, conform Statului ATR.

Art. 46 - Cuantumul cotizației anuale a membrilor ATR se stabilește anual sau după caz în urma votului Adunării Generale.

Art. 47 - Plata cotizației se face anual, iar perioada de achitare a cotizației este din 1 ianuarie până în 31 decembrie. Cotizațiile se achită la începutul anului pentru anul în curs sau la cerere, în două tranșe (prima până în data de 30 martie și a doua până în data de 30 septembrie) sau trimestrial (până în 30 martie, 30 iunie, 30 septembrie, 30 decembrie).

Art. 48 – Pentru plata cotizațiilor restante pe anul anterior se introduce o perioadă de grație, cuprinsă între 1 ianuarie și 15 februarie. Perioada de grație nu se prelungește. Dacă restanțierii nu reușesc să achite cotizațiile restante, Consiliul Director poate lua măsuri pentru suspendarea membrilor respectivi, conform Capitolului II din Regulamentul Intern. Membrii suspendați din cauza restanțelor sunt repuși în drepturi după aducerea dovezii plății la zi a cotizației. Hotărârea Consiliului Director este comunicată în scris membrilor.

Art. 49 - Pe documentele de plată, indiferent de modalitatea de plată, se va menționa citet numele și prenumele sau denumirea membrului pentru care se achită cotizația.